

## CHARITABLE DONATION AGREEMENT

No. 1

from 28 May 2020

The U.S. Department of State (hereinafter "Donor") represented by Sean O'Hara, U.S. Embassy in Ukraine,

and

Public Institution "The Center of Public Health of the Ministry of Health of Ukraine" (hereinafter "Recipient," a legal entity registered and operating under the laws of Ukraine, represented by Acting General Director Kuzin Ihor Volodymyrovych, acting on the basis of the Charter and Order No. 247-OS dated December 23, 2019, on the other hand, hereinafter referred to as the Donor and as the Recipient, separately referred to as the "Party" and collectively as the "Parties," have concluded this Charitable Donation Agreement (hereinafter - the Agreement) on 28 May 2020 (date) to the following effect:

### I. Donation and Purpose

1.1. In accordance with the terms and conditions set out in this Agreement, the Donor shall transfer to the Recipient free of charge property that is a charitable donation (hereinafter referred to as a charitable donation and/or property) as soon as practicable upon the arrival of that property in Ukraine. A detailed listing of the property that will be donated as a charitable donation is provided in Annex No. 1, which is an integral part of this Agreement. The property is transferred on a free of charge basis.

## Угода про надання благодійної пожертви

№ 1

від 28 May 2020 року

Державний Департамент США (далі - Благодійник) в особі Шона О'Хара, Посольство США в Україні,

та

Державна установа «Центр громадського здоров'я Міністерства охорони здоров'я України» (далі - Набувач), юридична особа, яка зареєстрована і діє відповідно до законодавства України, в особі В.О. Генерального директора Кузіна Ігоря Володимировича, який діє на підставі Статуту та наказу № 247-ос від 23.12.2019 року, з іншої сторони, далі в тексті Благодійник та Набувач окремо іменуються як «Сторона», а спільно - як «Сторони», уклали цю Угоду про надання благодійної пожертви від «28» травня року № 1 (далі - Угода) про наступне:

### I. Предмет і Мета Угоди

1.1. Відповідно до умов, зазначених у цій Угоді, Благодійник безоплатно передає у власність Набувача майно, що є благодійною пожертвою (далі - благодійна пожертва та/або майно), в максимально короткі строки після надходження такого майна до України. Детальний перелік майна, що буде передано у якості благодійної пожертви, наводиться в Додатку № 1, який є невід'ємною частиною цієї Угоди. Майно передається на безоплатній основі.

1.2. Загальна вартість благодійної пожертви становить 241 033,80 доларів

1.2. The total value of the charitable donation is \$241,033.80 (two hundred forty-one thousand thirty-three USD 80 cents).

1.3. The charitable donation conveyed to the Recipient will only be used for the purpose of laboratory diagnostics and analysis for HIV, as well as other public health purposes in responding to spread of acute respiratory disease caused by the coronavirus SARS-CoV-2.

## II. Title to Property

2.1. The title to the property specified in this Agreement shall be transferred to the Recipient by signing the Transfer Letter, which is an integral part of this Agreement. The Recipient agrees to maintain the charitable donation in good condition and use it in accordance with the purpose of this Agreement. Upon acceptance by the Recipient of the charitable donation, the Donor shall not be responsible for maintenance of the said property in good condition.

## III. Responsibilities of the Recipient

3.1. Upon acceptance of the charitable donation, the Recipient shall keep an accounting of such property in accordance with the legislation of Ukraine and agrees to maintain the charitable donation in satisfactory working condition. If any permits are required for this property, the Recipient will obtain them independently.

3.2. The Donor reserves the right to examine any property transferred to the Recipient under this Agreement to determine that such property is being used in accordance with the terms of this Agreement, and the Recipient agrees to

США (двісті сорок одна тисяча тридцять три долари США 80 центів).

1.3. Благодійна пожертва, що передається Набувачу, буде використовуватися лише для цілей лабораторної діагностики та аналізу щодо ВІЛ-інфекції, а також в інших цілях охорони здоров'я населення в умовах протидії поширенню гострої респіраторної хвороби, спричиненої коронавірусом SARS-CoV-2.

## II. Право власності

2.1. Право власності на майно, зазначене у цій Угоді передається Набувачу шляхом підписання Акта приймання-передачі, який є невід'ємною частиною цієї Угоди. Набувач погоджується підтримувати благодійну пожертву у належному стані та використовувати її відповідно до мети, визначеній у цій Угоді. Після прийняття Набувачем благодійної пожертви, Благодійник не несе відповідальності за підтримання зазначеного майна в належному стані.

## III. Обов'язки Набувача

3.1. Після прийняття благодійної пожертви, Набувач здійснює бухгалтерський облік такого майна у відповідності до законодавства України і погоджується підтримувати благодійну пожертву в належному робочому стані. У разі необхідності отримання будь-яких дозволів на вказане майно, Набувач отримує їх самостійно.

3.2. Благодійник зберігає за собою право проводити перевірку майна, переданого Набувачу за цією Угодою, щоб переконатися, що воно використовується відповідно до умов цієї Угоди, а Набувач погоджується забезпечити доступ Благодійнику або іншим належним чином уповноваженим представникам

provide access to such property to the Donor or other properly authorized Donor's representatives, for the purpose of examination when requested.

#### IV. Special Provisions

4.1. The transfer of property shall be carried out in accordance with the current legislation of the USA and Ukraine.

4.2. The Donor or other U.S. government agencies, its officers, agents or employees shall not bear any responsibility, including material, in connection with any applications or claims for reparation of damages of any character arising out of the transfer or use of this property; any such responsibility shall be borne by the Recipient.

4.3 The Recipient undertakes to comply with the provisions of the anti-corruption legislation of Ukraine and will take all necessary measures to prevent and detect corruption when the conditions of this Agreement are fulfilled.

4.4 The Parties recognize that the property assistance provided under this Transfer Letter is subject to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine Regarding Humanitarian and Technical Economic Cooperation, signed at Washington on May 7, 1992. Consistent with Article 1 of that Agreement, any property or funds imported, exported, purchased, used, sold, donated, or disposed of in Ukraine provided or purchased to support Ukraine in connection with this Letter of Transfer are exempt from any taxes, duties, or other charges or fees.

4.5 This agreement and letter are governed by

Благодійника до такого майна з метою його перевірки, в разі надходження такого прохання.

#### IV. Особливі положення

4.1. Передача майна здійснюється у відповідності до положень чинного законодавства США та України.

4.2. Благодійник або інші державні установи США, їх уповноважені особи, представники чи працівники не несуть жодної відповідальності, в тому числі матеріальної, у зв'язку з будь-якими заявами чи позовами про відшкодування будь-якої шкоди, заподіяної у результаті передачі майна чи його використання; будь-яку таку відповідальність несе Набувач.

4.3. Набувач зобов'язується дотримуватись положень антикорупційного законодавства України та вживатиме усіх необхідних заходів для запобігання та виявленню корупції при виконанні умов цієї Угоди.

4.4. Сторони визнають, що майнова допомога, що надається згідно з цим Актом приймання-передачі, здійснюється на підставі Угоди між Урядом Сполучених Штатів Америки та Урядом України про гуманітарно-технічне економічне співробітництво, підписаної у Вашингтоні 7 травня 1992 року. У відповідності до Пункту 1 цієї Угоди, будь-яке майно чи кошти, що імпортуються, експортуються, купуються, використовуються, продаються, даруються або передаються в Україну, надаються або купуються для підтримки України згідно з цим Актом приймання-передачі, звільняються від сплати будь-яких податків, митних або інших зборів та платежів.

4.5. Ця Угода та Акт регулюються чинним внутрішнім законодавством. У зв'язку з



applicable domestic law. They do not create any rights or obligations under international law.

4.6 This Agreement is concluded in two authentic copies in the English and Ukrainian languages, one for each Party.

**V. Details and Signature of the Parties**

Recipient: Public Institution "The Center of Public Health of the Ministry of Health of Ukraine"

Address:

04071, Kyiv, 41 Yaroslavskaya St.

EDRPOU 40524109

IBAN UA 548201720343151004300097402 in

UDKSU in Podilsky Rayon in Kyiv

ними не виникає жодних прав чи зобов'язань за нормами міжнародного права.

4.6. Цю Угоду укладено у двох автентичних примірниках англійською та українською мовами, по одному для кожної із Сторін.

**V. Реквізити та Підписи Сторін**

Набувач: Державна установа «Центр громадського здоров'я Міністерства охорони здоров'я України»

Місцезнаходження:

04071, м. Київ, вул. Ярославська, 41

Код ЄДРПОУ 40524109

IBAN UA 548201720343151004300097402

в УДКСУ в Подільському районі м. Києва

For the U.S. Department of State:

Sean O'Hara, Grants Officer, U.S. Embassy in Ukraine

Від Державного Департаменту США:

Шон О'Хара, Офіцер з грантів, Посольство США в Україні

Signature/Підпис: \_\_\_\_\_



For Public Institution "The Center of Public Health of the Ministry of Health of Ukraine"

Acting General Director Kuzin Ihor Volodymyrovych

Від Державної установи «Центр громадського здоров'я Міністерства охорони здоров'я України»

В.О. Генерального директора Кузін

Signature/Підпис: \_\_\_\_\_



м. Київ/ Kyiv

«28» 05

2020 року

Addition № 1 to the Charitable Donation Agreement	Додаток № 1 до Угоди про надання благодійної пожертви від <u>28 травня</u> 2020 року № <u>1</u>
Property list, that will be donated as a charitable donation	Перелік майна, що буде передано в якості благодійної пожертви

№	Name of asset / Найменування товару	Number of assets/ кількість товару	Cost of one asset in USD/Сума в доларах США за одну одиницю товару	Cost of all assets in USD/Сума в доларах США за вказану кількість товару
1	MagNA Pure 96 DNA and Viral NA SV Kit	28	1 757.88	49 220.64
2	MagNA Pure 96 System Fluid (External	28	140.22	3 926.16
3	MagNA Pure 96 Processing Cartridge	168	300.96	50 561.28
4	MagNA Pure 96 Output Plate	168	384.18	64 542.24
5	MagNA Pure Tip 1000µL	14	901.74	12 624.36
6	MagNA Pure Sealing Foil	7	242.82	1 699.74
7	MagNA Pure Bacteria Lysis Buffer	14	37.62	526.68
8	LightCycler® 480 Multiwell Plate 96 white	14	300.29	4 204.06
9	LightCycler® Multiplex RNA Virus Master	84	72.96	6 128.64
10	LightCycler® 480 Instrument II, 96- well	1	47 600.00	47 600.00
Total in USD/Загальна сума в доларах США				241033.80

For the U.S. Department of State:  
Sean O'Hara, Grants Officer, U.S. Embassy in Ukraine

Від Державного Департаменту США:  
Шон О'Хара, Офіцер з грантів, Посольство США в Україні

Signature/Підпис: \_\_\_\_\_



For Public Institution "The Center of Public Health of the Ministry of Health of Ukraine"  
Acting General Director Kuzin Ihor Volodymyrovych

Від Державної установи «Центр громадського здоров'я Міністерства охорони  
здоров'я України»  
В.О. Генерального директора Кузін

Signature/Підпис: \_\_\_\_\_



# АКТ ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАЧІ МАЙНА

від «01» June 2020 року

Державний Департамент США (далі - Благодійник) в особі Шона О'Хара, і Державна установа «Центр громадського здоров'я Міністерства охорони здоров'я України», в особі В.О. Генерального директора Кузіна Ігоря Володимировича, який діє на підставі Статуту та наказу від 23.12.2019 № 247-ос (далі - Набувач), разом іменуються «Сторони», склали цей Акт приймання-передачі майна від 01 червня 2020 року до Угоди про надання благодійної пожертви від 28 травня 2020 року № 1 (далі - Угода) про наступне:

1. Відповідно до умов, визначених в Угоді, Благодійник передає, а Набувач приймає наступне майно:

# TRANSFER LETTER

from «01» June 2020

The U.S. Department of State (hereinafter "Donor") represented by Sean O'Hara, and Public Institution "The Center of Public Health of the Ministry of Health of Ukraine" represented by Acting General Director Kuzin Ihor Volodymyrovych, acting on the basis of the Charter and Order No. 247-OS dated December 23, 2019 (hereinafter "Recipient"), referred to collectively as the "Parties," have concluded this Transfer Letter from 01 June 2020, which is part of the Charitable Donation Agreement from 28 May 2020 No. 1 (hereinafter "Agreement") on the following:

1. In accordance with the terms set out in the Agreement, the Donor transfers and the Recipient accepts the following property:

No	Name of asset / Найменування товару	Number of assets/ кількість товару	Cost of one asset in USD/Сума в доларах США за одну одиницю товару	Cost of all assets in USD/Сума в доларах США за вказану кількість товару
1	MagNA Pure 96 DNA and Viral NA SV Kit	5	1 757.88	8789.40
2	MagNA Pure 96 System Fluid (External)	7	140.22	.981.54
3	MagNA Pure 96 Processing Cartridge	4	300.96	1203.84
4	MagNA Pure 96 Output Plate	3	384.18	1152.54
7	MagNA Pure Bacteria Lysis Buffer	14	37.62	526.68
8	LightCycler® 480 Multiwell Plate 96 white	1	300.29	300.29



9	LightCycler® Multiplex RNA Virus Master	84	72.96	6 128.64
Total in USD/Загальна сума в доларах США				19082.93

2. Під час приймання-передачі майна видимі дефекти або некомплектність майна не виявлені.

3. Набувач підтверджує відсутність у нього будь-яких претензій до Благодійника, що стосуються майна, а також процесу приймання-передачі майна.

4. Разом з майном передається уся необхідна документація, включаючи гарантії зобов'язання.

5. Цей Акт приймання-передачі укладено у двох примірниках українською та англійською мовою, по одному для кожної із Сторін.

2. No visible defects or incompleteness of the property were detected during the acceptance and transfer of the property.

3. The Recipient acknowledges the absence of any claims against the Donor concerning the property, as well as the process of acceptance and transfer of the property.

4. All necessary documentation, including warranties, is transmitted with the property.

5. This Transfer Act is concluded in duplicate in the Ukrainian and English languages, one for each Party.

For the U.S. Department of State:  
Sean O'Hara, Grants Officer, U.S. Embassy in Ukraine

Від Державного Департаменту США:  
Шон О'Хара, Офіцер з грантів, Посольство США в Україні

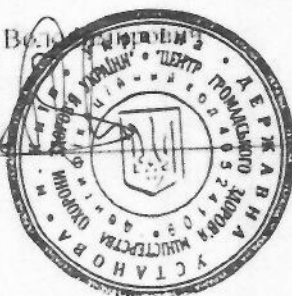


Signature/Підпис: \_\_\_\_\_

For Public Institution "The Center of Public Health of the Ministry of Health of Ukraine"  
Acting General Director Kuzin Ihor Volodymyrovych

Від Державної установи «Центр громадського здоров'я Міністерства охорони здоров'я України»  
В.О. Генерального директора Кузін Ігор Володимирович

Signature/Підпис: \_\_\_\_\_



**АКТ ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАЧІ МАЙНА**  
від «05» June 2020 року

Державний Департамент США (далі -  
Благодійник) в особі Шона О'Хара,  
і Державна установа «Центр громадського  
здоров'я Міністерства охорони здоров'я  
України», в особі В.О. Генерального  
директора Кузіна Ігоря Володимировича, який  
діє на підставі Статуту та наказу від  
23.12.2019 № 247-ос (далі - Набувач), разом  
іменуються «Сторони», склали цей Акт  
приймання-передачі майна від  
05 червня 2020 року до Угоди про  
надання благодійної пожертви від  
28 травня 2020 року  
№ 1 (далі - Угода) про наступне:

1. Відповідно до умов, визначених в Угоді,  
Благодійник передає, а Набувач приймає  
наступнє майно:

**TRANSFER LETTER**

from «05» June 2020

The U.S. Department of State (hereinafter  
"Donor") represented by Sean O'Hara,  
and Public Institution "The Center of Public  
Health of the Ministry of Health of Ukraine"  
represented by Acting General Director Kuzin  
Ihor Volodymyrovych, acting on the basis of the  
Charter and Order No. 247-OS dated December  
23, 2019 (hereinafter "Recipient"), referred to  
collectively as the "Parties," have concluded this  
Transfer Letter from 05 June 2020,  
which is part of the Charitable Donation  
Agreement from 28 May 2020 No.  
1 (hereinafter "Agreement") on the  
following:

1. In accordance with the terms set out in the  
Agreement, the Donor transfers and the Recipient  
accepts the following property:

№	Name of asset / Найменування товару	Number of assets/ кількість товару	Cost of one asset in USD/Сума в доларах США за одну одиницю товару	Cost of all assets in USD/Сума в доларах США за вказану кількість товару
1	MagNA Pure 96 DNA and Viral NA SV Kit	6	1 757.88	10547.28
2	MagNA Pure 96 System Fluid (External)	3	140.22	420.66
3	MagNA Pure 96 Processing Cartridge	4	300.96	1203.84
4	MagNA Pure 96 Output Plate	3	384.18	1152.54
7	MagNA Pure Tip 1000µL	4	901.74	3606.96
8	LightCycler 480 Instrument	1	47600.00	47600.00
<b>Total in USD/Заг альна сума в доларах США</b>				<b>64531.28</b>



2. Під час приймання-передачі майна видимі дефекти або некомплектність майна не виявлені.

3. Набувач підтверджує відсутність у нього будь-яких претензій до Благодійника, що стосуються майна, а також процесу приймання-передачі майна.

4. Разом з майном передається уся необхідна документація, включаючи гарантійні зобов'язання.

5. Цей Акт приймання-передачі укладено у двох примірниках українською та англійською мовою, по одному для кожної із Сторін.

2. No visible defects or incompleteness of the property were detected during the acceptance and transfer of the property.

3. The Recipient acknowledges the absence of any claims against the Donor concerning the property, as well as the process of acceptance and transfer of the property.

4. All necessary documentation, including warranties, is transmitted with the property.

5. This Transfer Act is concluded in duplicate in the Ukrainian and English languages, one for each Party.

For the U.S. Department of State:  
Sean O'Hara, Grants Officer, U.S. Embassy in Ukraine

Від Державного Департаменту США:  
Шон О'Хара, Офіцер з грантів, Посольство США в Україні



Signature/Підпис: \_\_\_\_\_

For Public Institution "The Center of Public Health of the Ministry of Health of Ukraine"  
Acting General Director Kuzin Ihor Volodymyrovych

Від Державної установи «Центр громадського здоров'я Міністерства охорони здоров'я України»  
В.О. Генерального директора Кузін Ігор Володимирович

Signature/Підпис: \_\_\_\_\_



**АКТ ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАЧІ МАЙНА**  
від 23 червня 2020 року

Державний Департамент США (далі -  
Благодійник) в особі Шона О'Хара,  
і Державна установа «Центр громадського  
здоров'я Міністерства охорони здоров'я  
України», в особі В.О. Генерального директора  
Кузіна Ігоря Володимировича, який діє на  
підставі Статуту та наказу від 23.12.2019 №  
247-ос (далі - Набувач), разом іменуються  
«Сторони», склали цей Акт приймання-  
передачі майна від 23 червня 2020  
року до Угоди про надання благодійної  
пожертви від 28 травня 2020 року  
№ 1 (далі - Угода) про наступне:

1. Відповідно до умов, визначених в Угоді,  
Благодійник передає, а Набувач приймає  
наступне майно:

**TRANSFER LETTER**  
from 23 June 2020

The U.S. Department of State (hereinafter  
"Donor") represented by Sean O'Hara,  
and Public Institution "The Center of Public  
Health of the Ministry of Health of Ukraine"  
represented by Acting General Director Kuzin Ihor  
Volodymyrovych, acting on the basis of the  
Charter and Order No. 247-OS dated December  
23, 2019 (hereinafter "Recipient"), referred to  
collectively as the "Parties," have concluded this  
Transfer Letter from 23 June 2020, which  
is part of the Charitable Donation Agreement from  
28 May 2020 No. 1  
(hereinafter "Agreement") on the following:

1. In accordance with the terms set out in the  
Agreement, the Donor transfers and the Recipient  
accepts the following property:

№	Name of asset / Найменування товару	Number of assets/ кількість товару	Cost of one asset in USD/Сума в доларах США за одну одиницю товару	Cost of all assets in USD/Сума в доларах США за вказану кількість товару
1	MagNA Pure 96 DNA and Viral NA SV Kit	2	1 757.88	3515.76
2	MagNA Pure 96 System Fluid (External)	1	140.22	140.22
3	MagNA Pure 96 Processing Cartridge	1	300.96	300.96
4	MagNA Pure 96 Output Plate	2	384.18	768.36
7	MagNA Pure Tip 1000µL	10	901.74	9017.40

8	LightCycler® 480 Multiwell Plate 96 white	1	300.29	300.29
<b>Total in USD/ Загальна сума в доларах США</b>				<b>14042.99</b>

2. Під час приймання-передачі майна видимі дефекти або некомплектність майна не виявлені.	2. No visible defects or incompleteness of the property were detected during the acceptance and transfer of the property.
3. Набувач підтверджує відсутність у нього будь-яких претензій до Благодійника, що стосуються майна, а також процесу приймання-передачі майна.	3. The Recipient acknowledges the absence of any claims against the Donor concerning the property, as well as the process of acceptance and transfer of the property.
4. Разом з майном передається уся необхідна документація, включаючи гарантійні зобов'язання.	4. All necessary documentation, including warranties, is transmitted with the property.
5. Цей Акт приймання-передачі укладено у двох примірниках українською та англійською мовою, по одному для кожної із Сторін.	5. This Transfer Act is concluded in duplicate in the Ukrainian and English languages, one for each Party.

**For the U.S. Department of State:**  
Sean O'Hara, Grants Officer, U.S. Embassy in Ukraine

**Від Державного Департаменту США:**  
Шон О'Хара, Офіцер з грантів, Посольство США

Signature/Підпис: \_\_\_\_\_

**For Public Institution "The Center of Public Health of the Ministry of Health of Ukraine"**  
Acting General Director Kuzin Ihor Volodymyrovich

**Від Державної установи «Центр громадського здоров'я Міністерства охорони здоров'я України»**  
В.О. Генерального директора Кузін Ігор Володимирович

Signature/Підпис: \_\_\_\_\_





16:41

&lt; Commercial invoice-乌克兰更正...



DAAN GENE CO., LTD. OF SUN YAT-SEN UNIVERSITY  
 Add: 19 Xiangshan Road, Science Park, High & New Technology Development  
 District, Guangzhou, Guangdong, P. R. China, 510665  
 Tel: +86-20-32290759 ext 261 Fax: +86-20-32068126

**COMMERCIAL INVOICE**

No. DA20200319UA  
 Date: March 19, 2020

19.03.2020

TO: Public Health Center of the Ministry of  
 Health of Ukraine

Add: str. Yaroslavska, 41 04071, Ukraine  
 Attn: Mr Taras Grytsenko  
 Tel: +380444254353  
 +380931508483

type na 22.03 27,8025  
 (Muma/gena)

Identificatin code : 40524109

Cat #	Name and Specification	Quantity (kit)	Unit Price (USD/kit)	Total Amount (USD)
DA-390	Detection Kit for 2019 Novel Coronavirus (2019-nCoV) RNA (PCR-Fluorescence Probing)	521	793.00	413153.00
			<b>TOTAL:</b>	413153.00

SAY TOTAL US DOLLAR FOUR HUNDRED THIRTEEN THOUSAND AND ONE HUANDRD FIFTY THREE ONLY



Authorized signature

16:41



&lt; Tapac

packing list-乌克兰.pdf



DAAN GENE CO., LTD. OF SUN YAT-SEN UNIVERSITY  
Add: 19 Xiangshan Road, Science Park, High & New Technology Development  
District, Guangzhou, Guangdong, P. R. China, 510665  
Tel: +86-20-32290789 ext 261 Fax: +86-20-32068126

PACKING LIST

No: DA20200319UA  
Date: March 19 2020

TO: Public Health Center of the  
Ministry of Health of Ukraine

Add: str. Yaroslavskia 41, 04071,  
Ukraine

Attn.: Mr Taras Grytsenko  
Tel: +380444254353  
+380931508483

Marks / No.s	Product Name	Quantity (kit)	N.W(KG)	No. of Carton	GW (KG)	MEAS (CM <sup>3</sup> )
DA-390	Detection Kit for 2019 Novel Coronavirus (2019-nCoV) RNA (PCR- Fluorescence Probing)	521	25.05	3	174.00	61*61*61/3
	Total:	521	25.05	3	174.00	0.68CBM



Authorized signature

**УГОДА № 2020/UA1/SUPPLY/28/02/CF MSF/Public Health Center  
ПРО НАДАННЯ ГУМАНІТАРНОЇ ДОПОМОГИ**

м. Київ

« 13 » 03 2020 року

Благодійний фонд «Лікарі без кордонів - Бельгія» (надалі за текстом – «Благодійник»), юридична особа, яка зареєстрована і діє за законодавством України, в особі директора Крістіни Фалконі, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони

та

Державна установа «Центр громадського здоров'я Міністерства охорони здоров'я України» (надалі за текстом – «Набувач»), юридична особа, яка зареєстрована і діє за законодавством України, в особі заступника Генерального директора Вовченка Олександра Юрійовича, що діє на підставі довіреності №155/19 від 17.12.2019 року, з іншої сторони, надалі в тексті Благодійник та Набувач окремо іменуються як «Сторона», а спільно - як «Сторони», уклали цю Угоду про надання гуманітарної допомоги №2020/UA1/SUPPLY/28/02/CF MSF/Public Health Center від 03 03 2020 року (далі – Угода) про наступне:

### **СТАТТЯ 1. ПРЕДМЕТ УГОДИ**

- 1.1. На умовах і в порядку, визначеному цією Угодою, Благодійник безоплатно передає у власність Набувачу майно, що є гуманітарною допомогою (надалі – «Гуманітарна допомога»). Детальний перелік Гуманітарної допомоги, переданої Набувачу, наводиться в Додатку №1, який є невід'ємною частиною цієї Угоди. Надання Гуманітарної допомоги Набувачу здійснюється в рамках Проекту Благодійника «Благодійна допомога закладам охорони здоров'я та постраждалому населенню внаслідок надзвичайних подій» (надалі - «Проект»). Загальна вартість Гуманітарної допомоги, що безоплатно передається, становить 16651,04 грн (Шістнадцять тисяч шістьсот п'ятдесят одна гривня чотири копійки).
- 1.2. В свою чергу, Набувач приймає Гуманітарну допомогу та зобов'язується використати її з метою забезпечення проведення лабораторних досліджень.

### **СТАТТЯ 2. УМОВИ НАДАННЯ ТА ВИКОРИСТАННЯ ГУМАНІТАРНОЇ ДОПОМОГИ**

- 2.1. Передача Гуманітарної допомоги здійснюється до \_\_\_\_\_ 2020 року шляхом підписання Сторонами Акта приймання-передачі (Додаток №2), який є невід'ємною частиною цієї Угоди. Гуманітарна допомога передається Набувачу безкоштовно в стані «як є».
- 2.2. Право власності на Гуманітарну допомогу переходить до Набувача з моменту підписання Акта приймання-передачі. Приймання-передача Гуманітарної допомоги оформлюється зазначеним актом, який підписується представниками Сторін.
- 2.3. Набувач зобов'язується використати Гуманітарну допомогу, що передається, виключно на цілі, передбачені цією Угодою.

### **СТАТТЯ 3. ГАРАНТІЇ ТА ЗОБОВ'ЯЗАННЯ СТОРІН**

#### **3.1. Набувач у зв'язку з підписанням цієї Угоди зобов'язується:**

- 3.1.1. Не використовувати Гуманітарну допомогу в приватних або незаконних цілях, або з метою одержання прибутку.
- 3.1.2. Не передавати отриману Гуманітарну допомогу іншим фізичним та юридичним особам на умовах купівлі-продажу, міни, застави, а також не відчужувати вказану пожертву будь-яким іншим способом без окремого письмового дозволу Благодійника.
- 3.1.3. На вимогу Благодійника надавати йому повну інформацію про стан, способи використання та місце знаходження Гуманітарної допомоги. На вимогу Благодійника Набувач зобов'язується надати Благодійнику звіт на підтвердження її цільового використання в довільній формі.
- 3.1.4. Забезпечити безперешкодний доступ особам, належним чином уповноваженим Благодійником, до місць знаходження Гуманітарної допомоги, до документації, що стосується її використання.



3.1.5. Зберігати та підтримувати Гуманітарну допомогу в належному стані.

**3.2. Благодійник, в свою чергу, зобов'язується:**

- 3.2.1. Передати Гуманітарну допомогу з маркуванням на етикетці, ярлику або зовнішній/внутрішній упаковці шляхом нанесення напису «Гуманітарна допомога. Продаж заборонено».
- 3.2.2. Передати Набувачу всю наявну в його розпорядженні документацію щодо Гуманітарної допомоги.
- 3.2.3. Передати Гуманітарну допомогу в належному стані.

**СТАТТЯ 4. ОБЛІК ВИКОРИСТАННЯ ГУМАНІТАРНОЇ ДОПОМОГИ**

- 4.1. Бухгалтерський та податковий облік використання Гуманітарної допомоги має здійснюватись Набувачем відповідно до загальних вимог та правил ведення таких видів обліку, встановлених законодавством України.

**СТАТТЯ 5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

- 5.1. За невиконання та/або неналежне виконання зобов'язань за цією Угодою Сторони несуть відповідальність за законодавством, що застосовується до цієї Угоди.
- 5.2. У разі встановлення факту нецільового використання Гуманітарної допомоги в цілому або в будь-якій з її частин або іншого грубого порушення умов цієї Угоди, Набувач зобов'язується на письмову вимогу Благодійника повернути за свій рахунок всю або відповідну частину Гуманітарної допомоги у строк, визначений Благодійником у вимозі.

**СТАТТЯ 6. ВИРІШЕННЯ СУПЕРЕЧОК ТА ЗАСТОСОВНЕ ПРАВО**

- 6.1. Суперечки Сторін з приводу цієї Угоди, застосування або тлумачення її положень, або дострокового припинення дії цієї Угоди будуть вирішуватись Сторонами шляхом переговорів.
- 6.2. Якщо Сторони впродовж 30 (тридцяти) календарних днів з дати виникнення суперечки не можуть дійти згоди, така суперечка передається на розгляд компетентного суду.
- 6.3. Під час виконання цієї Угоди Сторони керуються та умови Угоди тлумачиться відповідно до норм матеріального та процесуального права України.

**СТАТТЯ 7. СТРОК ДІЇ УГОДИ**

- 7.1. Ця Угода набуває чинності з дати її підписання Сторонами, та діє протягом часу, необхідного для належного виконання Сторонами взятих на себе зобов'язань.
- 7.2. Дія цієї Угоди може бути достроково припинена Благодійником в односторонньому порядку у разі грубого порушення Набувачем умов цієї Угоди шляхом направлення Набувачу відповідного повідомлення.

**СТАТТЯ 8. ФОРС-МАЖОР**

- 8.1. Сторони звільняються від відповідальності за повне або часткове невиконання умов цієї Угоди в разі, якщо таке невиконання є наслідком обставин, що знаходяться поза сферою контролю Сторін, та за умови, що ці обставини виникли після підписання Сторонами цієї Угоди, надалі за текстом - "Форс-мажор".
- 8.2. Для цілей цієї Угоди Форс-мажором визнаються: стихійні лиха та інші екстремальні погодні умови; пожежі; війна та інші локальні воєнні дії; страйки, локаут та громадські заворушення, а також втручання в діяльність Сторін з боку органів державної влади якщо такі обставини підтверджені ТПП відповідно до діючого законодавства.
- 8.3. Період дії Форс-мажору обмежується датою письмового оголошення невиконуючої Сторони про наявність таких обставин та датою, коли обставини Форс-мажору закінчилися та/або мали закінчитися, якби невиконуюча Сторона вжила заходів щодо їх припинення.

## СТАТТЯ 9. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

- 9.1. З метою оптимізації обміну повідомленнями та інформацією в рамках цієї Угоди Сторони визнають еквівалентність письмовим факсимільних та електронних повідомлень.
- 9.2. Ця Угода складена на 5 аркушах з урахування додатків до неї в двох примірниках, по одному примірнику для кожної з Сторін, при цьому обидва примірники Угоди мають однакову юридичну силу.
- 9.3. Будь-які зміни та доповнення до тексту цієї Угоди вносяться за згодою Сторін в письмовій формі, при цьому згадані зміни та доповнення набувають чинності від дати їх підписання уповноваженими представниками Сторін.
- 9.4. Факт визнання окремих частин Угоди недійсними не означає недійсність інших статей або Угоди в цілому. Сторони зобов'язані замінити статті, визнані недійсними, новими статтями, дійсними і такими, що відповідають предмету Угоди і початковим намірам Сторін.
- 9.5. Невід'ємною частиною цієї Угоди є згадані в її тексті додатки та документи, а також всі інші додатки та документи, що будуть підписані уповноваженими представниками Сторін, та в яких є пряме посилання на цю Угоду.

## СТАТТЯ 10. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН

### БЛАГОДІЙНИК

Благодійний фонд «Лікарі без кордонів-Бельгія»  
Код ЄДРПОУ: 38893709  
Місцезнаходження: Україна, вул. Саксаганського, 74-Б, м.  
Київ, 01032

Директор

Крістіна Фалконі



### НАБУВАЧ

ДУ «ЦЕНТР ГРОМАДСЬКОГО ЗДОРОВ'Я МОЗ  
УКРАЇНИ»  
Код ЄДРПОУ: 40524109  
Місцезнаходження: 04071, м.Київ, ВУЛИЦЯ  
ЯРОСЛАВСЬКА, будинок 41  
IBAN UA548201720343151004300097402 в УДКСУ у  
Подільському районі

Заступник Генерального директора

Вовченко Олександр Юрійович





**ПЕРЕЛІК**  
**предметів Гуманітарної допомоги, що передаються Набувачу**

«03» 03 2020 року

м. Київ

**Благодійний фонд «Лікарі без кордонів - Бельгія»** (надалі за текстом – «Благодійник»), юридична особа, яка зареєстрована і діє за законодавством України, в особі директора Крістіни Фалконі що діє на підставі Статуту, з однієї сторони

та

**Державна установа «Центр громадського здоров'я Міністерства охорони здоров'я України»** (надалі за текстом – «Набувач»), зареєстрована і діє за законодавством України, в особі заступника Генерального директора Вовченка Олександра Юрійовича, що діє на підставі довіреності №155/19 від 17.12.2019 року, з іншої сторони, надалі в тексті Благодійник та Набувач окремо іменуються як «Сторона», а спільно - як «Сторони», уклали цей Додаток №1 до Угоди №2020/UA1/SUPPLY/28/02/CF MSF/Public Health Center про надання гуманітарної допомоги від 03 03 2020 року, яким визначили наступний перелік предметів, що буде передано Благодійником Набувачу у якості гуманітарної допомоги, а саме:

№	Найменування	К-ть	Од. вим.	Ціна, грн	Загальна вартість, грн	Серія	Термін придатності	Код УКТЗЕД	Розпорядження КМДАН/Наказ Мінсоц №
1	Халат ізоляційний одноразовий, не стерильний	100	шт.	27.320250	2732.03	699002002	30.06.2021	300490	802 від 15.05.2017
2	Рукавички оглядові латексні, одноразового використання, нестерильні, великі	800	шт.	1.010000	808.00	17100220HH	27.10.2020	401519	1001 від 08.06.2018
3	Рукавички оглядові латексні, одноразового використання, нестерильні, середні	7000	шт.	0.920000	6440.00	17110070HH	27.11.2020	401519	1001 від 08.06.2018
4	Рукавички оглядові латексні, одноразового використання, нестерильні, маленькі	4000	шт.	1.179382	4717.53	L035761	30.12.2021	401519	1256 від 15.07.19
5	Фартух захисний, ПВХ, багаторазовий	10	шт.	45.001429	450.01	-	-	901890	2249 від 11.12.2018
6	Маска хірургічна типу IIR, одноразового використання	300	шт.	1.260467	378.14	604	30.03.2021	300490	802 від 15.05.2017
7	Маска хірургічна типу IIR, одноразового використання	600	шт.	1.610000	966.00	717	01.06.2022	630790	1001 від 08.06.2018
8	Маска хірургічна типу IIR, одноразового використання	100	шт.	1.5932875	159.33	733	30.12.2022	630790	68 від 16.01.2019

Всього на суму: 16651,04 гривень (Шістнадцять тисяч шістсот п'ятдесят одна гривня чотири копійки).

**БЛАГОДІЙНИК**

Благодійний Фонд «Лікарі без кордонів-Бельгія»  
Код ЄДРПОУ: 38893709  
Місцезнаходження: 01032, м. Київ,  
вул. Саксаганського, 74-Б  
Тел: (044) 225-21-90

**НАБУВАЧ**

ДУ "ЦЕНТР ГРОМАДСЬКОГО ЗДОРОВ'Я МОЗ УКРАЇНИ"  
Код ЄДРПОУ: 40524109  
Місцезнаходження: 04071, м.Київ, вулиця ЯРОСЛАВСЬКА,  
будинок 41  
IBAN UA548201720343151004300097402 в УДКСУ у  
Подільському районі  
Телефон 1: +380442812357  
Телефон 2: +38044618753

Директор

Крістіна Фалконі

Заступник Генерального директора

Вовченко Олександр Юрійович